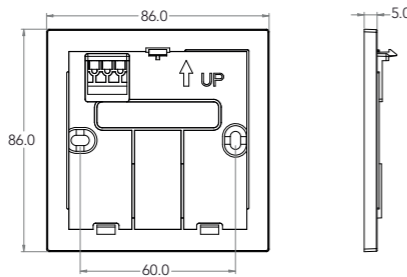
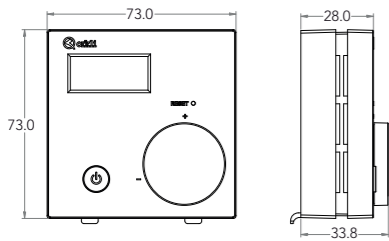


## DIE RICHTIGE POSITION FÜR DEN THERMOSTAT AUSWÄHLEN

Der Thermostat sollte im Raum an eine Stelle zur Kontrolle der Heizung und Kühlung angebracht werden. Die Stelle sollte so ausgewählt werden, dass die Sensoren die Raumtemperatur so genau wie möglich messen können, ohne dabei von direkter Sonneneinstrahlung oder anderer Hitze- oder Kältequellen beeinflusst zu werden. Die Montagehöhe sollte ca. 1,5 Meter über dem Boden liegen. Das Gerät kann direkt an der Wand angebracht werden.

## SPEZIFIKATION/EIGENSCHAFTEN

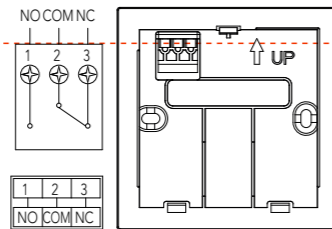
- Einstellung Differentialschalter: 0,6 °C (wechselbar von 0,4 °C bis 2 °C)
- Einstellung Temperaturbereich: 10 °C – 30 °C
- Betriebstemperaturbereich: 0 °C – 45 °C
- Temperaturbereich Lagerung: 0 °C – 50 °C
- Anzeigegegenauigkeit: 0,5 °C



- Feuchtigkeitsbereich: 5 - 95 % RH (nicht kondensiert)
- IP Grad: IP20
- Maximale Ladungskapazität: 8A (ohmsche Belastung) 250V
- LCD: Segment
- Gehäuse: Brandschutz PC
- Stromversorgung: 3 V (2 alkaline Batterien)

## GRAFIK VERKABELUNG

**Hinweis:** Stellen Sie sicher, dass alle Kabel entsprechend den Schaltplänen angeschlossen werden und halten Sie diese vom Wasser, Schlamm und sonstigen Stoffen fern, um eine Beschädigung der Einheit zu verhindern!



## BETRIEB

### EIN-/AUSSCHALTEN:

Betätigen vom Ein/Aus-Knopf zum Einschalten. Betätigen Sie den Knopf erneut um den Thermostat auszuschalten. Wenn er ausgeschaltet ist, wird am LCD Display das Wort „off“ angezeigt, zusammen mit der Raumtemperatur, dem Datum und der Uhrzeit.

### EINSTELLUNG TEMPERATUR:

Im Status Betrieb Ein, drehen Sie den Drehknopf nach rechts, um die Temperatur zu erhöhen. Drehen Sie den Drehknopf nach links, um die Temperatur zu senken. Am LCD erscheint die eingestellte Temperatur für ein paar Sekunden.

### EINSTELLUNG DIFFERENTIALSCHALTER:

Im Status Betrieb Aus, drücken Sie den Ein/Aus-Knopf für 3 Sekunden, um in das Menü für Einstellung des Differentialschalters zu gelangen. Am LCD wird „d1F“ angezeigt, drehen Sie jetzt den Drehknopf um den Wert des Differentialschalters einzustellen; drehen Sie nach rechts, um den Wert zu erhöhen, drehen Sie nach links um den Wert zu senken, der Wert wird am LCD angezeigt.

## ALARM

- **E1 Alarm:** eingebaute Temperatur Sensoren Kurzschluss Fehlermeldung
- **E2 Alarm:** eingebaute Temperatur Lehrlauf Fehlermeldung
- **EE Alarm:** EEPROM Fehlermeldung

## DEFINITION

Der RA200 Digital Thermostat wurde zur manuellen Kontrolle und Einstellung der Raumtemperatur entwickelt. Es ist eine An/Aus Version.

## INSTALACIÓN / INSTALLATION / INSTALLATION / INSTALLATION

	ES	EN	FR	DE
<p>1</p>	Retire la placa trasera utilizando para ello un destornillador de cabeza plana.	Take down the back plate using a flat-head screw driver.	Retirer la plaque arrière à l'aide d'un tournevis à tête plate.	Entfernen Sie die Rückenabdeckung mit Hilfe eines Flachkopf-Schraube nziehers.
<p>2</p>	Conecte los cables de los terminales de acuerdo con lo que se indica en el esquema de cableado.	Fix the lines on the terminals according to wiring diagram.	Fixer les lignes sur les terminaux conformément au schéma du câblage.	Fixieren Sie die Verbindungen zum Terminal entsprechend der Grafik.
<p>3</p>	Instale la placa trasera sobre la pared donde se quiera colocar.	Fix the back plate on the junction box.	Fixer la plaque arrière sur le boîtier de raccordement.	Fixieren Sie die Rückenabdeckung auf der Anschlussdose.
<p>4</p>	Haga coincidir los ganchos del termostato en su posición correspondiente de la placa trasera.	Make the cover hook and back plate slot at corresponding position.	Faire coïncider le crochet du couvercle et la fente de la plaque arrière.	Führen Sie den Abdeckungshaken in den entsprechenden Schlitz in der hinteren Abdeckung.
<p>5</p>	Presione con cuidado la tapa con la placa trasera hasta que se escuche un clic que indicará que están colocadas en su sitio.	Lightly press the cover and back plate, until they click into place.	Appuyer légèrement sur le couvercle et la plaque arrière, jusqu'à entendre un clic qui indiquera qu'ils sont en place.	Drücken Sie die Abdeckung und hintere Abdeckung leicht ein, bis diese sich in der richtigen Position einklinkt.



www.orkli.com  
 Fax: +34 943 80 52 41  
 Tel.: +34 943 08 85 00  
 E-20240 Ordizia (Gipuzkoa)  
 Ctra. Zaldibia, s/n  
 ORKLI, S. Coop.



RA200-A

Manual de funcionamiento de RA200

RA200 Operation Manual

Manuel de fonctionnement de RA200

RA200 Benutzerhandbuch



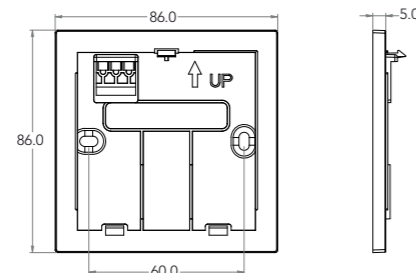
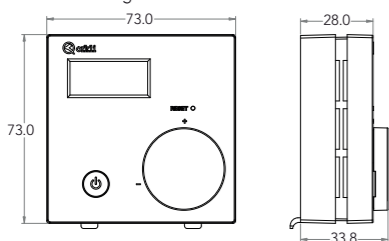
RA200

## SELECCIÓN DE LA UBICACIÓN CORRECTA PARA EL TERMOSTATO

El termostato debería estar situado en la estancia en el que se vaya a controlar la calefacción/refrigeración. Deberá seleccionarse un lugar de instalación en el que los sensores puedan medir la temperatura de la estancia con la mayor precisión posible y no se vean afectados por la radiación solar directa ni por otras fuentes de calor o frío. La altura de montaje debe ser aproximadamente de 1,5 metros por encima del suelo. La unidad se puede colocar directamente en la pared.

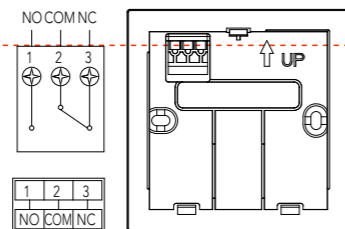
## ESPECIFICACIONES / CARACTERÍSTICAS

- Ajuste del diferencial de conmutación: 0,6 °C (variable de 0,4 °C a 2 °C)
- Intervalo de ajuste de la temperatura: 10 °C – 30 °C
- Intervalo de temperaturas de funcionamiento: 0 °C – 45 °C
- Intervalo de temperaturas de almacenamiento: 0 °C – 50 °C
- Precisión de la pantalla: 0,5 °C
- Pantalla LCD: de segmentos



## DIAGRAMA DE CABLEADO

**Nota:** Asegúrese de que todos los cables estén conectados de acuerdo con los diagramas de cableado y manténgalos alejados del agua, el barro y de otros materiales para evitar que se produzcan daños en la unidad.



## FUNCIONAMIENTO

## ENCENDIDO/APAGADO:

Pulse el botón de On/Off (encendido/apagado) para encender el termostato. Para apagarlo, vuelva a pulsar el botón. Cuando esté apagado, aparecerá la palabra «off (apagado)» en la pantalla junto con la temperatura de la estancia.

## AJUSTE DE LA TEMPERATURA:

Con el termostato encendido, mueva la rueda giratoria hacia la derecha para aumentar la temperatura de ajuste. Mueva la rueda giratoria hacia la izquierda para reducir la temperatura de ajuste. La pantalla indicará la temperatura de ajuste durante unos segundos.

## AJUSTE DEL DIFERENCIAL DE CONMUTACIÓN:

Con el termostato apagado, pulse el botón On/Off (Encendido/apagado) durante 3 segundos para acceder al menú de ajuste del diferencial de conmutación. Aparecerá la indicación «d1F» en la pantalla; a continuación, mueva el mando giratorio para ajustar el valor del diferencial de conmutación (hacia a la derecha para aumentarlo y hacia la izquierda para reducirlo) y el valor del ajuste se podrá ver en la pantalla.

## ALARMA

- **Alarma E1:** avería por cortocircuito en el sensor de temperatura integrado
- **Alarma E2:** avería por circuito abierto en el sensor de temperatura integrado
- **Alarma EE:** avería en la EEPROM

## DEFINICIÓN

El termostato digital RA200 ha sido diseñado para controlar de forma manual el ajuste de la temperatura de una estancia. Este modelo se puede encender y apagar.

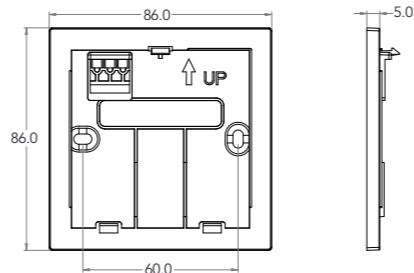
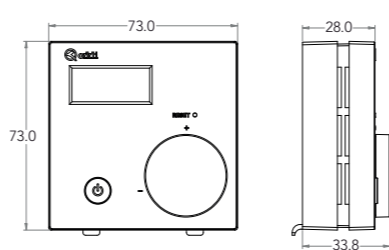
- Intervalo de humedad: 5 - 95 % de humedad relativa (sin condensado)
- Grado IP: IP20
- Máxima capacidad de carga: 8A (carga resistiva) 250V
- Caja: PC ignífugo
- Alimentación: 3 V (2 pilas alcalinas)

## CHOOSING CORRECT LOCATION FOR THE THERMOSTAT

The thermostat should be located in the room where the heating/cooling is to be controlled. The place of installation should be chosen so that the sensors can measure the room temperature as accurately as possible, without being affected by direct solar radiation or other heating or cooling sources. The mounting height should be approximately 1.5 meters above the floor. The unit can be fitted directly on the wall.

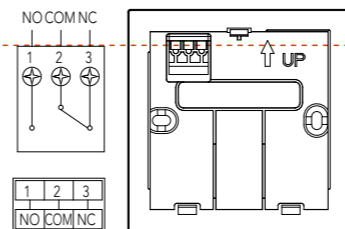
## SPECIFICATION / CHARACTERISTICS

- Switching differential setting: 0.6°C (changeable from 0.4°C to 2°C)
- Setting temperature range: 10°C – 30°C
- Operating temperature range: 0°C – 45°C
- Storage temperature range: 0°C – 50°C
- Display accuracy: 0.5°C



## WIRING DIAGRAM

**Note:** Be sure to connect all the wires as per the wiring diagrams and keep it away from water, mud and other material so as to prevent the unit being spoiled!



## OPERATION

## TURN ON/OFF:

Press On/Off button to turn on. Press the button again to turn off the thermostat. When it is turned off the word "off" will be displayed in the LCD, together with the room temperature.

## SETTING TEMPERATURE:

Under power on status, turn the rotary knob to the right to increase the setting temperature. Turn the rotary knob to the left to decrease the setting temperature. LCD will display the setting temperature.

## SWITCHING DIFFERENTIAL SETTING:

Under power off status, press the On/Off button for 3 seconds to enter into switching differential setting menu. The LCD will display "d1F"; then turn the rotary knob to adjust the switching differential value; turn right to increase the value, turn left to decrease the value, the setting value will be displayed on the LCD.

## ALARM

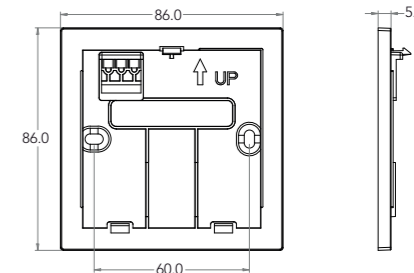
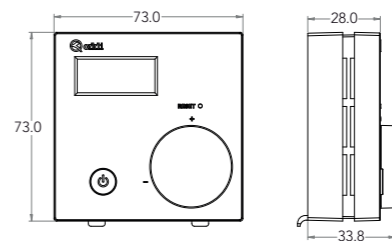
- **E1 alarm:** built-in temperature sensor short-circuit fault
- **E2 alarm:** built-in temperature sensor open-circuit fault
- **EE alarm:** EEPROM fault

## CHOISIR UN BON EMPLACEMENT POUR LE THERMOSTAT

Le thermostat doit être situé dans une pièce dans laquelle le chauffage/refroidissement sera contrôlé. Il faut choisir le lieu d'installation de sorte que les capteurs puissent mesurer la température de la pièce aussi exactement que possible, sans être affectés par la radiation solaire directe ou par d'autres sources de chauffage ou de refroidissement. La hauteur de montage doit être d'environ 1,5 mètre au-dessus du sol. L'unité peut être directement placée sur le mur.

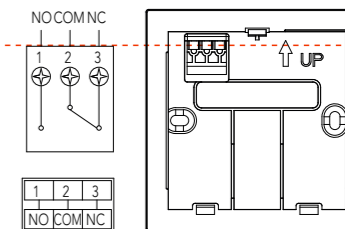
## SPÉCIFICATIONS / CARACTÉRISTIQUES

- Réglage du différentiel de commutation : 0,6°C (variable de 0,4°C à 2°C)
- Plage de températures de réglage : 10°C – 30°C
- Plage de températures de fonctionnement : 0°C – 45°C
- Plage de températures de stockage : 0°C – 50°C
- Exactitude de l'affichage : 0,5°C



## SCHÉMA DU CÂBLAGE

**Note:** Veillez à brancher tous les câbles conformément aux diagrammes de branchement et protégez l'unité de l'eau, de la boue et de tous les autres matériaux qui pourraient l'abîmer.



## FONCTIONNEMENT

## ALLUMER/ÉTEINDRE :

Appuyer sur le bouton On/Off pour allumer. Appuyer à nouveau sur le bouton pour éteindre le thermostat. Lorsqu'il est éteint, le mot « off » s'affichera sur l'écran LCD, avec la température de la pièce.

## RÉGLAGE DE LA TEMPÉRATURE :

Avec le thermostat allumé, tourner le bouton rotatif vers la droite pour augmenter la température réglée. Tourner le bouton rotatif vers la gauche pour réduire la température réglée. L'écran LCD affichera la température de réglage pendant quelques secondes.

## RÉGLAGE DU DIFFÉRENTIEL DE COMMUTATION :

Avec le thermostat éteint, appuyer sur le bouton On/Off pendant 3 secondes pour entrer dans le menu réglage du différentiel de commutation. L'écran LCD affichera « d1F » ; puis tourner le bouton rotatif pour régler la valeur du différentiel de commutation ; tourner à droite pour augmenter la valeur, tourner à gauche pour réduire la valeur, la valeur de réglage s'affichera à l'écran.

## ALARME

- **Alarme E1 :** panne de court-circuit dans le capteur de température intégré
- **Alarme E2 :** panne de circuit ouvert dans le capteur de température intégré
- **Alarme EE :** panne EEPROM

## DÉFINITION

Le thermostat numérique RA200 a été conçu pour contrôler manuellement le réglage de la température de la pièce. C'est une version On/Off.

- Plage d'humidité : 5 - 95 % HR (sans condensation)
- Degré IP : IP20
- Capacité maximale de charge : 8A (charge résistive) 250V
- LCD : Segment
- Coffret : Ignifuge PC
- Alimentation : 3V (2 piles alcalines)